



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/1/2
10 January 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первое совещание

Севиля, 27-31 марта 2000 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**ПРАВОВЫЕ И ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ ЗНАНИЙ,
НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН,
ОТРАЖАЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, КОТОРЫЙ ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЕ
ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ**

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку в целях оказания помощи Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в подготовке рекомендаций по применению и разработке правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, запрошенных Конференцией Сторон в пункте 1 а) ее решения IV/9. В число действующих правовых форм защиты входят обычные режимы защиты прав интеллектуальной собственности (ПИС), системы *sui generis*, законодательные нормы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на национальном уровне, включающие в себя принцип предварительного обоснованного согласия, контракты, а также обычные и общие правовые режимы. В настоящее время основными юридически не обязывающими формами защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин являются добровольные руководящие принципы и кодексы

* UNEP/CBD/WG8J/1/1.

/...

поведения, а также традиционные права на ресурсы. Для обеспечения успешного выполнения любых мер защиты необходимо использование мер стимулирования и создание потенциала.

В настоящей записке уделяется внимание пробелам в вышеупомянутых юридических и неюридических методах и механизмах защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. В ней указывается, в частности, что несмотря на предпринимаемые в настоящее время значительные целенаправленные усилия по оценке возможностей использования действующих режимов ПИС для обеспечения защиты традиционных знаний, связанных с биоразнообразием, существуют определенные указания на то, что другие формы защиты (как например, системы sui generis, объединяющие обычное право, ценности и мировоззрения коренных и местных общин) необходимы для того, чтобы гарантировать уважение и сохранение знаний, нововведений и практики этих общин и содействовать совместному использованию на справедливых условиях выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. Поэтому указывается, что в целях обеспечения защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин следует изучить комбинацию юридических и неюридических форм и существующих и новых методов и механизмов защиты. В связи с признанием того факта, что ряд межправительственных организаций и учреждений рассматривает вопросы, связанные с защитой знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в настоящей записке указывается также на необходимость избегать ненужных повторов в работе и поощрять согласованность усилий и сотрудничество в рамках осуществляемых процессов.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии пожелает, возможно, рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

1. вновь подчеркнула необходимость проведения тематических исследований, о чем говорится в пунктах 10 b) и 15 ее решения IV/9, с тем чтобы появилась возможность проведения значимой оценки эффективности существующих правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;
2. предложила Исполнительному секретарю провести обзор деятельности, - имеющей отношение к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин и осуществляемой организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций, а также другими межправительственными органами, - в целях выявления областей для взаимодополнения и согласованности усилий, а также в целях стимулирования координации и взаимной поддержки мероприятий, направленных на осуществление статьи 8 j) Конвенции;
3. предложила Исполнительному секретарю создать - при консультациях с другими организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций - целевую

группу для координации и согласования всех мероприятий, связанных с осуществлением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. предложила Сторонам и правительствам разработать национальное законодательство и, в том числе, системы sui generis для защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин с учетом элементов, рекомендованных Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ.....		1
ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ.....		2
I. ВВЕДЕНИЕ	1-4	6
II. ПРАВОВЫЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ	5-43	7
A. Режимы прав интеллектуальной собственности	5-12	7
B. Законодательная защита <i>sui generis</i> традиционных прав собственности.....	13-17	9
C. Принцип предварительного обоснованного согласия в национальном законодательстве.....	18-20	11
D. Другие формы правовой защиты – контракты	21-29	12
E. Согласование систем обычного права коренных и местных общин с национальной правовой системой	30-34	15
F. Применение принципов общего права	35-38	16
G. Другие национальные законы, не относящиеся к ПИС, которые могут содействовать защите традиционных знаний в области биоразнообразия....	39-43	17
III. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	44-55	18
A. Положения, принципы и кодексы этики/поведения ..	44-47	18
B. Права на традиционные ресурсы.....	48-51	20
C. Меры стимулирования.....	52-54	21
D. Меры по созданию потенциала	55	22
IV. СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И УЧРЕЖДЕНИЯМИ ООН В ОТНОШЕНИИ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	56-64	23
A. Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН.....	57	23
B. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	58-59	23

C. Всемирная организация интеллектуальной собственности	60	24
D. Всемирная торговая организация.....	61-62	24
E. Всемирный банк.....	63-64	25

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 а) решения IV/9 Конференция Сторон поручила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии «предоставлять в приоритетном порядке консультативные услуги по вопросам применения и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».
2. Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку (при содействии контактной группы, которая провела совещание в Монреале 25 – 26 ноября 1999 года), с тем чтобы предоставить Рабочей группе исходную информацию о положении дел и тенденциях в области применения и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.* При составлении данной записки был также использован доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/5/8), проводившей свое совещание в Сан-Хосе, Коста-Рика, в октябре 1999 года. Хотя сферы деятельности Группы экспертов и Специальной рабочей группы разные, многие из принципов, касающихся справедливых условий совместного использования выгод Сторонами Конвенции, могут иметь значение для осуществления статьи 8 j) в национальном масштабе.
3. В настоящей записке под фразой «традиционные знания, касающиеся биоразнообразия», понимаются «знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия». Традиционные знания, нововведения и практика, упомянутые в статье 8 j), обычно носят общинный характер и передаются от поколения к поколению в рамках устных преданий общины. Во всех традиционных общинах существуют, в соответствии с обычным правом, права и обязанности, касающиеся таких знаний, нововведений и практики, и протоколы их использования.
4. В записке рассматриваются сначала правовые формы защиты традиционных знаний, касающихся биоразнообразия; затем – другие соответствующие формы защиты; и наконец соответствующая деятельность, осуществляемая в организациях и учреждениях Организации Объединенных Наций.

* Для целей настоящей записки используемая в тексте фраза «коренные и местные общины» обозначает «коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

II. ПРАВОВЫЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

A. Режимы прав интеллектуальной собственности

5. Обычные системы прав интеллектуальной собственности (ПИС), основанные на концепциях личной собственности и правах частной собственности, были разработаны главным образом для того, чтобы служить стимулом к созданию изобретений и способствовать обмену технологией и доступу к ней. Данные системы, существовавшие еще задолго до того, как была разработана Конвенция о биологическом разнообразии, не предназначались для прогнозирования или рассмотрения поднимаемых ею вопросов и проблем, касающихся, например, доступа к генетическим ресурсам, совместного использования выгод на справедливых условиях и защиты традиционных знаний коренных и местных общин в области биоразнообразия.

6. Основные формы прав интеллектуальной собственности, имеющие значение для защиты традиционных знаний в области биоразнообразия - в том, что касается выполнения соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии - включают в себя: патенты, права растениеводов (ПР), авторские права, товарные знаки, индикацию/обозначения географического происхождения и производственные секреты. Из всего перечисленного патенты, права растениеводов, авторские права и производственные секреты имеют целью поощрять создание изобретений, и можно считать, что они наделяют владельцев «подлинными» правами интеллектуальной собственности, тогда как товарные знаки и индикация/обозначения географического происхождения доказывают экономические права. Все вышеперечисленные формы ПИС представляют собой рыночные механизмы.

7. Обычные режимы ПИС считались недостаточными для обеспечения защиты знаний коренных народов главным образом потому, что они основаны на защите прав личной собственности, тогда как владение традиционными знаниями носит в целом коллективный характер. Несмотря на то, что способность таких режимов обеспечивать надлежащую защиту коллективных знаний коренных и местных общин нередко ставилась под сомнение, тем не менее основные формы защиты прав интеллектуальной собственности могут обеспечивать возможности, имеющие большое значение для работы Конвенции о биологическом разнообразии и для защиты традиционных знаний в области биоразнообразия. В отношении патентного права, например, если биотехнологическая промышленность может использовать традиционные знания в области биоразнообразия с целью отбора растений для лабораторных исследований, чтобы таким образом значительно сократить издержки на разработку новой коммерческой продукции, то сами эти знания не могут быть запатентованы; однако весьма ценным приобретением для других лиц может быть получение патентов на изобретения, сделанные на основе таких знаний. В таких обстоятельствах традиционные знания в области биоразнообразия могут иметь экономически выгодное значение. В попытках обеспечить определенную защиту прав интеллектуальной собственности коренных и местных общин некоторые правительства предложили указывать в заявках на патенты происхождение генетических ресурсов и традиционных знаний, которые использовались при создании биотехнологического или фармацевтического изобретения.

8. Как отмечалось в документе, подготовленном к третьему совещанию Конференции Сторон о взаимоотношениях и совместной деятельности Конвенции о биологическом разнообразии и Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС) (UNEP/CBD/COP/23, пункт 38 и приложение I), ряд комментаторов выдвигал предложения о том, чтобы требовать или поощрять «указание в заявках на патенты страну и общину происхождения генетических ресурсов и неформальных знаний, которые использовались при создании изобретения». Судя по некоторым фактам, сообщение таких данных уже стало установившейся практикой при подаче заявок на патенты. В число таких сообщаемых данных может включаться также «свидетельство о предварительном разрешении на использование, выданном стороной или общиной происхождения». Были внесены предложения о том, чтобы сделать требование о сообщении таких данных обязательным, включив его в число условий утверждения заявок на патент, и о том, чтобы предусмотреть аннулирование патента в случае, если сообщенные данные окажутся ложными. В некоторых случаях сообщение данных об использовании традиционных знаний в области биоразнообразия может стать причиной отказа в выдаче патента. Обычно при рассмотрении заявок на патенты требуется описание самого изобретения и исходных знаний, на которых оно основано. Таким образом получается, что об использовании традиционных знаний в области биоразнообразия следует сообщать всякий раз, когда такие знания используются, не зависимо от того, имеются ли конкретные ссылки на такие знания в релевантном законе. Лица, проводящие экспертизу заявки на патент, могут отклонить ее, если на основе имеющихся знаний в данной области обнаружится, что в изобретении отсутствует новизна. Такая практика не позволит другим извлекать выгоды из пользования этими знаниями, но и не будет непременно содействовать заключению договоренностей между носителями знаний о совместном использовании выгод. Предлагается также другая стратегия, суть которой заключается в том, чтобы коренные и местные общины образовывали корпорации, а затем подавали заявки на патенты и владели патентами в качестве юридического лица, - точно также, как поступают корпорации в развитых странах, действуя в рамках соответствующих национальных законов.

9. Сторонам предлагалось также усовершенствовать процесс совместного использования выгод путем позитивного смыкания своего патентного законодательства и своих законов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам. Конкретные предложения по этой теме были перечислены в записке Исполнительного секретаря о знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин: Осуществление статьи 8 j), подготовленной для третьего совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/19, пункт 94)

10. В том, что касается других форм защиты ПИС, более всего имеющих отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, то, как утверждают некоторые исследователи, для защиты общинных прав могут использоваться товарные знаки, индикация географического происхождения и производственные секреты.^{1/}

^{1/} См. Д. Даунз «Использование интеллектуальной собственности в качестве средств защиты традиционных знаний: рекомендации к последующим мерам (дискутируемый проект)» (Документ, подготовленный для обсуждения на семинаре по теме традиционных знаний и биологического разнообразия, состоявшемся в Мадриде в ноябре 1997 г.) (Центр международных правовых норм по охране окружающей среды, Вашингтон (округ Колумбия) 1997 г.) стр.4

11. Хотя в настоящее время широко и успешно обсуждается вопрос о том, как можно было бы с помощью обычных прав интеллектуальной собственности обеспечивать защиту традиционных знаний в области биоразнообразия, необходимо продолжать проведение тематических исследований относительно применения этих прав на практике. Было бы полезно располагать примерами того, как коренные и местные общины либо воспользовались, либо попытались воспользоваться открывающимися возможностями защиты своих традиционных знаний в области биоразнообразия или увеличения своей доли в коммерческом их применении или употреблении.

12. Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела вопрос прав интеллектуальной собственности и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (UNEP/CBD/COP/5/8, пункты 127-138). Группа составила для рассмотрения Конференцией Сторон перечень вопросов, требующих дальнейшего изучения, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию той роли, которую режимы прав интеллектуальной собственности играют в деле защиты традиционных знаний. Кроме того, Группа экспертов посчитала необходимым создать условия, при которых предоставление прав интеллектуальной собственности не препятствовало бы в дальнейшем традиционному использованию генетических ресурсов и соответствующих знаний (UNEP/CBD/COP/5/8, пункт 131 с)).

В. Законодательная защита sui generis традиционных прав собственности

13. Коренные и местные общины указали на крайнюю необходимость разработки руководящих принципов для учреждения правовых рамок, на основе которых можно было бы создать системы sui generis, признающие, обеспечивающие и в полной мере гарантирующие защиту их традиционных знаний в области биоразнообразия, а также оказывающие содействие Сторонам Конвенции в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений. Создание таких правовых рамок поднимает, однако, ряд вопросов. Должны ли они, например, быть ограничены вопросами, которые затрагивает Конвенция, или же сфера их применения должна быть намного шире и включать в себя необходимость учета интересов Конвенции? Высказывалось также беспокойство по поводу того, что такие правовые рамки могут оказаться негибкими и не будут отвечать различным потребностям и обстоятельствам коренных и местных общин повсюду в мире, и что они также могут сдерживать новаторские попытки таких общин и правительств находить свои собственные решения.

14. Типы потенциально приемлемой защиты sui generis традиционных знаний в области биоразнообразия включают в себя, среди прочего:

а) типовые положения для национальных законов о защите форм проявления народного творчества от незаконного использования и от других причиняющих вред действий, разработанные Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС);

б) принципы и положения, касающиеся защиты наследия коренных народов, разработанные Подкомиссией по предотвращению дискриминации и защите меньшинств (E/CN.4/Sub.2/1995/26);

- с) предлагаемый сетью Третьего мира режим прав, защищающих права коренных народов и охраняющих биоразнообразие;^{2/}
- d) основу интеллектуальной целостности Международного фонда сельского развития (МФСР);^{3/}
- e) типовой акт о правах интеллектуальной собственности общин в области биоразнообразия, разработанный Фондом исследований в области науки, технологии и экологии;^{4/} и
- f) законопроект о правах общин и доступе к биологическим ресурсам, разработанный Организацией африканского единства (ОАЕ).^{5/}

15. Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод приняла к сведению начинающиеся процессы разработки законопроектов sui generis в странах, принявших законодательства о доступе к генетическим ресурсам, например, в Андском сообществе. Группа включила также в свой доклад (в качестве примеров) некоторые возможные элементы законопроектов sui generis (UNEP/CBD/COP/5/8, приложение VI).

16. Высказывались определенные мнения относительно того, что любой типовой национальный законопроект sui generis о защите традиционных знаний в области биоразнообразия должен строиться на основе мировоззрений коренных и местных общин и обычного права и должен предусматривать уважение, сохранение и поддержку знаний, нововведений и практики этих общин.^{6/} Потребуется, по всей вероятности, внести соответствующие поправки в другие национальные законы, касающиеся землевладения, природных ресурсов, охраняемых районов, охраны окружающей среды и интеллектуальной собственности, чтобы привести их в соответствие с такой системой sui generis.

17. В ходе обсуждений, проводившихся по этому вопросу, было указано на необходимость того, чтобы системы sui generis:

^{2/} Ниджар Г. С., Концептуальная основа и реквизиты режима прав, защищающих права коренных народов и охраняющих биоразнообразие (Сеть Третьего мира, Пенанг, Малайзия, 1994).

^{3/} Международный фонд сельского развития (МФСР). Сохранение знаний коренных народов: объединение двух новаторских систем (независимое исследование, проведенное по поручению Программы развития ООН (ПРООН)) (МФСР, Оттава, 1994).

^{4/} Шива В., Джафри А., Беди Г. и Холла-Бар Р. Огораживание и восстановление общин: биоразнообразие, знания коренных народов и права интеллектуальной собственности (Фонд исследований в области науки, технологии и экологии, Дели, 1997).

^{5/} Организация африканского единства/Комиссия по науке, технике и проведению научных исследований. «Законопроект о правах общин и доступе к биологическим ресурсам» (Аддис-Абеба, 1998).

^{6/} Сеть информации коренных народов по биоразнообразию. Перспективы коренных народов в области прав интеллектуальной собственности и систем знаний коренных народов: доклады региональных совещаний представителей коренных народов о сохранении и защите систем знаний коренных народов (Документ для обсуждения №1) (Канадское агентство по вопросам выживания культур, Оттава, 1996).

- а) не только отвечали положениям Конвенции о коренных и местных общинах и о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, но и способствовали их выполнению;
- б) были основаны на подходе, предусматривающем включение комплекса прав, ориентированных на принципы защиты прав человека и заботы об охране окружающей среды;
- с) включали в число своих основных целей:
- i) содействие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
 - ii) содействие достижению социальной справедливости и равенства;
 - iii) эффективную защиту традиционных знаний в области биоразнообразия и ресурсов от несанкционированного сбора коллекций, использования, документирования и эксплуатации (для некоторых из этих случаев потребуется положение о предварительном обоснованном согласии); и
 - iv) признание и укрепление обычного права и практики, а также традиционных систем управления ресурсами, успешно содействующих сохранению биологического разнообразия;
- д) разрабатывались в тесном сотрудничестве с коренными и местными общинами в рамках всеобъемлющего консультативного процесса, отражающего всё разнообразие культур в стране.^{7/}

С. Принцип предварительного обоснованного согласия в национальном законодательстве

18. В пункте 5 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии содержится требование, в котором указывается, что

«доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Сторона не решит иначе».

Принцип предварительного обоснованного согласия (ПОС) включен также в текст статьи 8 j), в котором указывается, что в соответствии с национальным законодательством более широкое применение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, должно осуществляться только «с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики».

19. Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела концепцию ПОС и процедуры его применения в контексте доступа к генетическим ресурсам (UNEP/CBD/COP/5/8, пункты 156-161). Группа пришла к выводу о том, что предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин зависит от четкого признания и защиты их прав, знаний, нововведений и практики, и что для этой цели, возможно, необходимо будет рассмотреть вопрос о разработке законодательных норм sui generis.

^{7/} Датфилд Дж. Может ли соглашение по ТРИПС защитить биологическое и культурное разнообразие? (Международная серия биополитики № 19, ACTS Press, Найроби, 1997).

20. Нужно отметить, однако, относительную новизну режимов ПОС и *sui generis*, и поэтому, прежде чем можно будет дать значимую оценку их ценности, следует провести официальный обзор их функционирования и эффективности. Положительные результаты такого обзора, возможно, побудят и другие Стороны к принятию аналогичных законодательных мер по защите традиционных знаний в области биоразнообразия. Кроме того, поскольку применение процедуры ПОС требует обучения местных и коренных общин и создания потенциала, было бы полезно разработать соответствующие механизмы мониторинга процедур ПОС и поощрять международное сотрудничество.

D. Другие формы правовой защиты – контракты

21. При отсутствии защиты прав интеллектуальной собственности в области традиционных знаний, касающихся биоразнообразия, или в дополнение к ней - защиту прав и интересов коренных и местных общин можно обеспечивать посредством применения других юридических методов и механизмов. Такие методы и механизмы, объединенные под одним термином «контракты», включают в себя юридически обязательные и необязательные соглашения (к последним могут относиться гарантийные письма (ГП), меморандумы о договоренности (МОД) и документы за печатью).

22. Применение юридически обязательных контрактов стало обычным способом действия многих корпораций, которые на протяжении последнего десятилетия и дольше пользуются доступом к биологическим ресурсам на территориях коренных и местных общин и к их традиционным знаниям в области биоразнообразия. Многие из таких соглашений, однако, не требуются по закону и не должны быть на него ориентированы. Они заключаются на основе взаимного доверия, возникающего в результате долголетних и тесных контактов между общинами и исследователями/коллекционерами.^{8/} Возможность применения таких контрактных методов, позволяющих коренным и местным общинам получать выгоды, считается повсеместно наиболее практичным подходом к обеспечению справедливых условий совместного использования выгод, упомянутых в статье 8 j), и защиты прав интеллектуальной собственности общины. Концепция заключения контрактов устраивает многих, потому что она хорошо известна в большинстве обществ и представляет собой заключение, в общем-то, частных сделок с минимальным вмешательством со стороны правительства.

23. Такой подход, основанный на заключении контрактов, содержит, однако, некоторые ограничения, как например, необязательный характер условий контрактов для третьих сторон; высокие транзакционные издержки для сторон; недостаток средств для найма самых квалифицированных юристов-экспертов; и трудности, возникающие в связи с тем, что учреждения и корпорации, занимающиеся научно-исследовательской деятельностью и развитием, находятся за пределами страны-поставщика. Кроме того, незнание коренными и местными общинами принципов функционирования национальных правовых систем и неравенство сил при ведении переговоров в значительной мере ограничивают возможности коренных и местных общин широко применять данный подход в целях обеспечения защиты и получения истинной цены или выгод при использовании их традиционных знаний в области биоразнообразия.^{8/}

^{8/} См. UNEP/CBD/COP/3/19.

24. Для заключения контрактов может понадобиться ограниченная юридическая помощь, а сами контракты могут стать нужным механизмом, с помощью которого коренные и местные общины будут обеспечивать себе справедливое вознаграждение за любую передачу своих знаний или ресурсов. Выгоды от заключения таких контрактов могут быть денежными и не денежными, включая, например, авансовые платежи, подготовку кадров, лицензии, передачу технологии, лицензионные платежи и создание целевых фондов. Региональные соглашения по охране окружающей среды, призванные решать вопросы трансграничного характера, могут одновременно содействовать созданию надлежащих рамок для согласования и унификации различных видов контрактов.

25. Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела вопрос контрактов и взаимосогласованных условий доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/COP/5/8, пункты 50-73). Она выявила ряд общих аспектов, на основе которых можно было бы разработать руководящие принципы для таких условий и договоренностей. К числу выявленных общих аспектов относится: необходимость в создании национальных координационных центров и/или надлежащих национальных органов; вопросы трансакционных издержек и конфиденциальности; роль промежуточных пользователей; доступ к информации; и потребности в создании возможностей для ведения переговоров. Элементы взаимосогласованных условий, касающиеся конкретных потребностей коренных и местных общин, могут, в частности, включать:

- a) условия, регулирующие доступ к землям и территориям коренных и местных общин (запретные области, в которых расположены святыни, экологически уязвимые районы, места сезонного размножения видов и т. д.);
- b) оговорки о неразглашении для сохранения конфиденциальности источников и информации;
- c) право на проведение проверок исследовательских работ и санкционирование текстов таких работ перед их обнародованием/публикацией;
- d) право на получение материалов, касающихся проведенных исследований, в форме или в формате доступном для понимания общины (например, в виде аудио/видео кассеты, а не печатного текста);
- e) возвращение информации, имеющей отношение к проведению научных исследований;
- f) общинное или совместное владение авторским правом на публикацию любых материалов, являющихся результатом проведенных научных исследований;
- g) совместное получение патентов носителями традиционных знаний в области биоразнообразия и исследователями/коллекционерами.

26. Ввиду многочисленных прав и обязанностей, утвержденных Конвенцией о биологическом разнообразии, правительства будут, вероятно, все активнее участвовать тем или иным образом во всех договоренностях, заключаемых между коренными и местными общинами и частным сектором, особенно в тех случаях, когда партнеры, представляющие частный сектор, являются иностранными гражданами. Многие страны

разработали или разрабатывают типовые формы контрактов с учетом положений национального законодательства. Осуществление таких договоренностей может стать причиной некоторого беспокойства, в частности, по поводу того, обладают ли национальные органы власти административными функциями, которые позволят им создавать механизмы, обеспечивающие соблюдение договоренностей, а также по поводу того, что чрезмерно дорогостоящая система может привести к такому положению, при котором выгоды будут израсходованы на обслуживание договоренностей и не попадут в общины.^{9/}

27. Контракты нередко заключаются между коллекционером/исследователем и коренной или местной общиной (или общинами). Накопленный опыт подсказывает, что в целях защиты коллективных традиционных знаний коренных и местных общин в области биоразнообразия такие и любые другие соглашения должны быть ориентированы на ряд принципов/элементов. К числу таких элементов относятся положения о том, что

a) следует признать коллективный характер знаний коренных и местных общин как на уровне каждого поколения людей, так и на уровне взаимоотношений разных поколений;

b) контроль над использованием знаний должен безоговорочно оставаться в руках коренных и местных общин происхождения даже в тех случаях, когда такая информация является «всеобщим достоянием»;

c) осуществление прав любой из общин или группой общин не должно нарушать прав других общин на использование и сбыт своих ресурсов или на любой из видов регулирования их использования;

d) следует избегать установления монопольных прав на владение знаниями и предотвращать возможности получения монопольных прав на владение знаниями или связанными с ними биологическими ресурсами;

e) следует обеспечивать справедливые условия совместного использования выгод;

f) следует оказывать помощь в проведении периодических оценок традиционных знаний и знаний в области биоразнообразия, содействовать их использованию и максимально уменьшать неблагоприятное воздействие на ресурсы и культуры; и

g) следует создать презумпцию, обосновывающую тот факт, что использование ресурсов, связанных с имеющимися знаниями, особенно в отношении лекарственных растений, подразумевает использование таких знаний.^{9/}

28. На всех этапах следует проводить самые широкие консультации с соответствующими коренными и местными общинами; и любые меры по развитию, использованию ресурсов и охране окружающей среды должны отвечать требованиям их культуры и основываться на этих культурах.

29. Хотя соглашения такого рода часто снабжаются оговорками о неразглашении, тем не менее было бы полезно ознакомиться с информацией (в тех случаях, когда она юридически доступна) об опыте, накопленном прежними и нынешними контрагентами.

^{9/} См. Тобин Б. Защита прав коллективной собственности в Перу: поиски временного решения (Asociacion para la Defensa de los Derechos Naturales (ADN), Лима, 1997).

Такой опыт участников соглашений мог бы стать подходящей темой для тематических исследований.

Е. Согласование систем обычного права коренных и местных общин с национальной правовой системой

30. Вопрос о признании того, что обычное право может применяться в качестве механизма для защиты традиционных знаний, нововведений и практики, считается важным правовым вопросом; и он рассматривается во многих декларациях, заявлениях и уставах, разработанных коренными и местными общинами в качестве нормоустанавливающих документов, в таких, например, как Декларация Матаатуа о правах в области культуры и интеллектуальной собственности коренных народов, Заявление Джулайинбул^{10/} и «Декларация народного сердца».^{11/} В статье XVI проекта американской Декларации о правах коренных народов, утвержденного на очередном 95-ом совещании Межамериканской комиссии по правам человека 26 февраля 1997 года, предусматривается признание прав коренных народов.^{12/} И в статью 8 Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ), касающейся вопроса коренных и племенных народов, живущих на территории независимых стран, также включены стимулы к признанию систем обычного права.

31. Поэтому в дополнение к попыткам использовать действующие режимы ПИС или модифицировать их для использования в качестве средств регулирования доступа к знаниям и осуществления контроля над ними, международное сообщество может посчитать, что традиционные знания следует приобретать и использовать в соответствии с положениями обычного права соответствующих коренных и местных общин.^{13/} Но тогда появится необходимость привести системы обычного права, или по крайней мере те элементы в них, которые имеют отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствие с национальными законами и системами общего права в тех странах, где это еще не сделано.

32. В целях решения вопроса о правовой защите традиционных знаний в области биоразнообразия нужно будет рассмотреть целый ряд тем, включая следующие: область и характер соответствующих юрисдикций страны, коренных и местных общин в области интеллектуальной собственности; осуществление надзора; нормы и процедуры доказательственного права (особенно в тех случаях, когда речь может идти о разглашении секретных/духовных знаний); право обращения в суд; характер и состав судебных органов, назначенных для рассмотрения вопросов обычной интеллектуальной собственности; роль общинных механизмов судопроизводства; и правомерность, характер и принудительное осуществление любых санкций, наложенных за нарушение положений

^{10/}Заявление Джулайинбул о правах интеллектуальной собственности коренных народов и Декларация, подтверждающая право на самоопределение и права интеллектуальной собственности коренных народов и народов, проживающих в районе влажных тропических лесов, Джингаррба/Дейнтри, Австралия, 27 ноября 1993.

^{11/} Разработана на Народном саммите по вопросам биологического разнообразия и биологической этики 7 августа 1997, территории племен Гро Вантр и Ассинобойн, резервация Форт Белкнап, штат Монтана, Соединенные Штаты Америки.

^{12/} Документ OEA/Ser/L/V/11.95. Doc. 6 (1997).

^{13/} См. UNEP/CBD/COP/3/19 (упомянут выше, в сноске 8 на странице 12) пункт 79.

обычного права, регулирующих доступ к традиционным знаниям в области биоразнообразия и их использование.

33. Хотя со стороны и национальных правительств, и коренных и местных общин потребуются дополнительные усилия, но их стоит предпринять, так как они будут содействовать выполнению обязательств, касающихся самоопределения коренных и местных общин, посредством признания и применения норм обычного права и обеспечат также охрану важного элемента культурного разнообразия мира, а именно – его правовых систем.

34. Уже можно привести примеры некоторых попыток учета норм обычного права коренных и местных общин в контексте деятельности по сохранению и рациональному использованию биоразнообразия. Так, в Филиппинском режиме доступа (Постановление правительства Филиппин № 247 (1995 г.)) постановлено, что выдача разрешений на разведку генетических ресурсов «в пределах родовых земель и территорий, являющихся культурным наследием коренных общин, производится только при наличии предварительного обоснованного согласия таких общин, полученного в соответствии с нормами обычного права соответствующих общин». Данный вопрос требует, однако, дополнительного изучения.

Г. Применение принципов общего права

35. Общее право в тех странах, в которых оно применяется, может также обеспечивать защиту традиционных знаний в области биоразнообразия. Хотя может применяться целый ряд принципов общего права (как например те, что определяют смысл недобросовестного поведения и неосновательного обогащения), иски, предъявленные коренными и местными общинами в связи с нарушением оговорки о неразглашении сведений, выдачей своего за чужое и недобросовестной конкуренцией, обеспечили им средства судебной защиты в некоторых странах. Нужно отметить, что данные иски относились до сих пор только к области ремесел. В определенных случаях можно было бы применять такие принципы и для защиты традиционных знаний в области биоразнообразия.

36. Высказываются доводы в пользу того, что некоторые элементы традиционных знаний в области биоразнообразия, как например лекарства, приготовленные на основе трав, которые веками используют традиционные знахари, можно защищать как конфиденциальную информацию. В соответствии с нормами патентного права такие знания будут считаться непатентоспособными, поскольку в них отсутствует характер новизны, необходимой для выдачи патента.

37. Положения статьи 10 бис Парижской конвенции по охране промышленной собственности, которая обязывает стороны обеспечивать населению защиту от нечестной конкуренции, могут также иметь значение для коренных и местных общин, пытающихся вести борьбу с подделкой своих продуктов или с несанкционированной торговлей ими.

38. Существует необходимость в проведении тематических исследований в целях досконального изучения успешных (или неуспешных) попыток коренных и местных общин использовать средства судебной защиты по общему праву для своих

традиционных знаний в области биоразнообразия. Такие исследования могут привести к созданию базы данных по прецедентному праву, к которой смогут обращаться страны, применяющие нормы общего права.

G. Другие национальные законы, не относящиеся к ПИС, которые могут содействовать защите традиционных знаний в области биоразнообразия

39. Большинство Сторон располагают широким кругом законодательных норм, обычно на секторальной основе, регулирующих сохранение и устойчивое использование их природных ресурсов. Таким образом, все законы, регулирующие управление лесными ресурсами, рыбный промысел и сельское хозяйство, а также те, что имеют непосредственное отношение к охране природы и к охраняемым районам, предоставляют возможности для защиты традиционных знаний в области биоразнообразия. Положения, регулирующие доступ к природным ресурсам и их использование, часто предусматривают – в целях контроля над таким доступом и использованием - введение режимов выдачи разрешений и лицензий. Такие разрешения/лицензии снабжаются обычно подробным описанием условий доступа, целей, сроков действия, объема ресурсов, подлежащих вывозу и т.д. Если ресурсы, о которых идет речь, находятся на территориях, занимаемых или традиционно используемых коренными и местными общинами, то выдачу разрешений со стороны соответствующих общин можно предусматривать в законах и/или в их нормах, регулирующих доступ к конкретным генетическим ресурсам и к любым имеющим отношение к делу традиционным знаниям в области биоразнообразия.

40. Положения о защите традиционных знаний в области биоразнообразия могут быть также включены - при соответствующих обстоятельствах - в законодательные планы, в партнерские соглашения о совместном руководстве и в региональные соглашения, предусматривающие в числе прочего рациональное использование биологических ресурсов. В некоторых странах такие договоренности вытекают из договоров и конституционных обязательств государства в отношении коренных и местных общин, над которыми они осуществляют юрисдикцию.

41. Аналогичным образом некоторые Стороны, осуществляющие юрисдикцию над коренными и местными общинами, приняли законы, предоставляющие или гарантирующие таким общинам права на владение их традиционными территориями или частью этих территорий. Такие законы могут, кроме того, обеспечивать общинам определенную степень самоуправления в той мере, в какой это требуется для принятия местных законов или постановлений. Нередко подобные законы позволяют общинам контролировать доступ на свои территории. Он осуществляется, как правило, через систему выдачи разрешений, посредством которой коренные и местные общины могут контролировать деятельность посторонних людей на своих территориях. Такая деятельность может вызвать необходимость в разработке условий, определяющих доступ к генетическим ресурсам и к традиционным знаниям в области биоразнообразия и их использование.

42. И, наконец, национальные и региональные законы могут предусматривать также охрану культурного наследия, признавая необходимость в обеспечении охраны мест, в которых расположены святыни, или районов, имеющих особое значение для коренных и местных общин. К числу таких почитаемых мест могут относиться, например, священные

рощи, в которых произрастают особые лекарственные растения, или места сезонного размножения видов, имеющих важное (или тотемическое) значение. Такие законы могут ограничивать доступ широкой публики к этим местам и могут содержать положения, предусматривающие защиту любых относящихся к делу традиционных знаний, ставя доступ к ним в зависимость от предварительного одобрения и согласия со стороны носителей этих знаний.

43. Проведение тематических исследований в этой области помогло бы выявить круг правовых норм, распространяющихся на данный факт, виды обеспечиваемых ими механизмов и масштабы их использования (если таковое имело место) коренными и местными общинами в целях защиты своих традиционных знаний в области биоразнообразия.

III. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

A. Положения, принципы и кодексы этики/поведения

44. Коренные и местные общины должны были рассматривать вопросы, связанные с проведением научных исследований в области их традиционных знаний и с защитой этих знаний, еще задолго до появления Конвенции о биологическом разнообразии. Еще в начале 1980-х годов группы представителей коренных и местных общин разработали кодексы поведения, положения и принципы этики владения культурным наследием. Хотя концепция защиты прав интеллектуальной собственности и связанные с ней вопросы обычно не упоминались в прямой форме, они затрагивались в ходе обсуждений вопросов о защите секретных/духовных знаний и еще шире рассматривались в рамках концепции охраны культурного наследия. В принципах и кодексах этики коренных и местных общин обычно утверждается право собственности на культурное наследие и связанные с ним традиционные знания, право на неприкосновенность частной жизни, основные нормы проведения консультаций и получения разрешений, а также правила публикации/разглашения информации (предусматривающие обычно предварительное утверждение любых публикаций со стороны соответствующих лиц). Применение таких кодексов может зависеть, однако, от круга полномочий, которыми коренные и местные общины располагают в рамках национальных и региональных законов (например, в том, что касается владения землей и природными ресурсами, права контролировать вход на эти земли, законов, регулирующих заключение контрактов и т.д.), или от степени готовности различных учреждений и корпораций соблюдать их.

45. Многие учреждения также ввели кодексы/основные принципы поведения в отношении сотрудничества с коренными и местными общинами, соблюдения их права на неприкосновенность частной жизни, защиты их традиционных знаний и честности в деловых отношениях. Относительно недавно международные учреждения и неправительственные организации также внесли свой вклад, в результате чего сейчас появилось внушительное собрание положений/кодексов/принципов, предназначенных для указания исследователям, как правильно вести себя в общении с коренными и местными общинами, или для дальнейшего совершенствования их поведения в рамках основных, но иногда недостаточных критериев, установленных законом. В качестве примеров здесь можно привести: Манильскую декларацию об этическом использовании

биологических ресурсов Азии (включая моральный кодекс коллекционеров);^{14/} Договор об интеллектуальных, культурных и научных ресурсах: основной моральный кодекс и кодекс поведения для установления справедливых партнерских отношений между ответственными корпорациями, учеными или учреждениями и группами коренных народов, разработанные Коалицией за биокультурное разнообразие, Оксфордский университет, Соединенное Королевство; «Профессиональную этику в прикладной ботанике: предварительный проект руководящих принципов» Общества экономической ботаники;^{15/} «Протоколы научных исследований в области биоразнообразия», разработанные аспирантами кафедры охраны окружающей среды;^{16/} «Руководящие принципы установления справедливых партнерских отношений в разработке новых натуральных продуктов: рекомендации по составлению свода правил»;^{17/} «Кодекс поведения и нормы практики», разработанные Международным обществом этнобиологии;^{18/} и выводы семинара по вопросам разработки медикаментов, биологического разнообразия и экономического роста, организованного в 1991 году Национальным онкологическим институтом Национальных институтов здравоохранения Соединенных Штатов. В число вопросов, рассматриваемых в рамках данных и других таких кодексов/основных принципов, входит: функции и методика работы национальных органов, выдающих лицензии, подача заявлений на лицензии и выдача лицензий, ответственность за сбор коллекций и процедуры, применяемые как в ходе, так и после сбора коллекций, ответственность организаций-спонсоров, соблюдение и передача прав интеллектуальной собственности, порядок представления отчетности коллекционерами и организациями-спонсорами, а также национальный и международный мониторинг выполнения кодексов правил.

46. Несмотря, однако, на лучшие побуждения, лежащие в основе таких моральных кодексов, эти кодексы не ограждены от нарушений. Эффективность организационных моральных кодексов/кодексов поведения будет зависеть отчасти от готовности руководящих органов расследовать заявленные нарушения и принимать меры в отношении виновных. К тому же, в то время, как многие органы, такие, как университеты, государственные научно-исследовательские институты и крупные корпорации, возможно, располагают моральными кодексами, многие частные исследователи/коллекционеры и небольшие компании (работающие, возможно, на договорных началах с более крупными учреждениями), не являющиеся членами крупных профессиональных органов, не имеют таких кодексов и не присоединяются к ним. В этих случаях моральные кодексы становятся по большей части бесполезными, разве что еще до начала деятельности таких исследователей/коллекционеров от них потребуют (либо в

^{14/} Принята на седьмом симпозиуме стран Азии по лекарственным растениям, видам и другим натуральным продуктам (ASOMPS VII), состоявшемся в Маниле в феврале 1992 года.

^{15/} Подготовлен в 1996 году К. Падочем и Б.М. Бумом, сопредседателями Комитета по этике Общества прикладной ботаники, Ботанический сад Нью-Йорка, Бронкс, Нью-Йорк.

^{16/} Разработаны Рабочей группой аспирантов по биоразнообразию и этике при кафедре охраны окружающей среды географического факультета университета Калифорнии и отделом технологий, связанных с энергетикой окружающей среды, Национальной лаборатории имени Эрнста Орландо Лоуренса Беркли, Беркли, штат Калифорния (1997).

^{17/} Каннинггам А. Б. Этика, этнобиологические исследования и биоразнообразие. (ВФП, Гланд, Швейцария, 1993).

^{18/} Шестой международный съезд по вопросам этнобиологии, Аотеароа, Новая Зеландия, 1998.

рамках контракта, либо в законодательном порядке) придерживаться соответствующего кодекса.

47. Ряд международных учреждений, таких как Всемирный банк (операционная директива 4.20 о коренных народах), Межамериканский банк развития, Азиатский банк развития и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также неправительственные организации, такие как Всемирный фонд природы (ВФП) разработали или разрабатывают в настоящее время стратегии и руководящие принципы в целях оказания содействия и помощи коренным и местным общинам в реализации осуществляемых ими проектов развития. Хотя данные стратегии и руководящие принципы не направлены конкретно на обеспечение правовой защиты традиционных знаний в области биоразнообразия, в них тем не менее обращается внимание на роль таких знаний в сохранении и развитии общин, а также на необходимость их защиты.

В. Права на традиционные ресурсы

48. Термин «традиционные права на ресурсы» можно определить как «правовую концепцию, в которой делается попытка сопряжения множества существующих общепризнанных прав человека (таких, как право на хозяйственное освоение, право на самоопределение) с подразумеваемыми экологическими правами (такими, как право на экологически устойчивую окружающую среду) и с нарождающимися правами коренных народов, сформулированными в проекте Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и объединения их в «пакет частично совпадающих и совместно осуществляемых прав».^{19/}

49. Необходимость такого нового концептуального подхода объясняется отчасти неуместностью использования термина «собственность» в отношении традиционных ресурсов коренных и местных общин. Концепция собственности и способность передачи собственности, являющиеся основным принципом понятия собственности в общем праве, «не только чужды, но непостижимы или даже невысказаны» во многих из таких общин.^{19/}

50. Концепция прав на традиционные ресурсы возникла как объединяющая концепция, более точно отражающая взгляды и заботы коренных и местных общин; вместе с тем она полностью совместима с требованиями Конвенции о биологическом разнообразии, Международного проекта в области генетических ресурсов растений и Соглашения ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности. В результате, подход, основанный на совмещении прав, позволяет государствам не только выполнять свои международные обязательства в области торговли, охраны окружающей среды и развития, но и претворять в жизнь обязательства по защите прав человека, которые они согласились взять на себя, подписывая договоры, касающиеся таких прав. Права на традиционные ресурсы являются, поэтому, не просто обычной системой – они представляют собой структуру принципов, могущую стать основой для разработки многообразных гибких систем, создания которых добиваются коренные и местные

^{19/} Посей Д.А. и Датфилд Дж. За пределами интеллектуальной собственности: на пути к правам на традиционные ресурсы коренных народов и местных общин. (Исследовательский центр международного развития, Оттава, 1996).

общины, и позволяющую образовывать множество альтернативных систем (*sui generis*).^{20/} Права на традиционные ресурсы можно также рассматривать больше как процесс, чем продукт. Эта концепция может расширяться по мере возникновения дополнительных прав и их адаптации посредством усовершенствования международных и национальных законодательств. Несмотря на упоминание прав на традиционные ресурсы в значительном количестве документов, эти права не могут рассматриваться как обладающие сами по себе исполнительной силой и поэтому должны осуществляться национальными законодательными органами. В этом смысле права на традиционные ресурсы могут также быть использованы для создания системы критериев оценки действующих или планируемых законов, предназначенных для защиты традиционных знаний в области биоразнообразия и связанных с ними прав.

51. Хотя признание пакета прав обеспечило бы всеобъемлющее соблюдение и защиту интересов коренных и местных общин, оно предполагает не создание формата защитной системы, а скорее выявление действующих режимов, каждый из которых, взятых в совокупности, предусматривает признание и защиту прав коренных и местных общин.

С. Меры стимулирования

52. Намеченные соответствующим образом меры стимулирования, выработанные во взаимодействии с заинтересованными коренными и местными общинами, могут также служить эффективным средством защиты традиционных знаний в области биоразнообразия. Ключом к успешной реализации таких мер является, однако, необходимость уведомить всех в ясно сформулированных выражениях о том, что традиционные знания коренных и местных общин в области биоразнообразия ценны сами по себе и их необходимо сохранять и оберегать на благо как нынешних и будущих поколений общины происхождения, так и всего человечества. В этом отношении может быть рассмотрен ряд следующих мер: обеспечение надежности владения землями и природными ресурсами, а также совместное управление природными ресурсами и эффективная законодательная защита традиционных знаний в области биоразнообразия. Они могут считаться основными мерами стимулирования, к которым может быть добавлен широкий спектр денежных и нематериальных мер, специально разработанных с учетом конкретных обстоятельств. Такие меры стимулирования могут предназначаться для особо эрудированных или квалифицированных лиц, или для потенциальных учеников, или для сохранения видов или естественных мест обитания, имеющих особое значение для культурного наследия. В иных случаях может предполагаться ряд мер по созданию потенциала, включая обеспечение инфраструктуры для общины, ресурсов и подготовки кадров.

53. В то время как ответственность за осуществление законодательных мер, которые могут применяться также в качестве мер, стимулирующих уважение, поддержание и сохранение традиционных знаний в области биоразнообразия, лежит на правительствах, много других мер стимулирования может быть обеспечено, например, частными научно-исследовательскими органами и органами, занимающимися сбором коллекций, посредством договорных обязательств, которые основаны на взаимосогласованных

^{20/} См. UNEP/CBD/COP/3/19, пункты 90 и 91.

условиях и в которых конкретно излагаются договоренности о совместном использовании выгод на справедливых условиях.^{21/}

54. Кроме того, следует принять меры к выявлению порочных стимулов и к смягчению или устранению их неблагоприятного воздействия на использование и сохранение традиционных знаний в области биоразнообразия. Конференция Сторон рассмотрит данный вопрос на своем пятом совещании в более широком контексте сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования выгод.^{22/}

D. Меры по созданию потенциала

55. Требуется укреплять и дополнительно развивать возможности осуществления коренными и местными общинами статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, и, в частности, программы работ по статье 8 j) (приведенной в документе UNEP/CBD/WG8J/1/4). В число таких требований входят в основном:

- a) возможности использования генетических ресурсов, и в том числе путем создания и укрепления университетов коренных народов (см. также решение IV/10 В о просвещении и повышении осведомленности общественности);
- b) наличие экспертных знаний в целом ряде научно-технических областей, включая, кроме всего прочего, область технологий связи;
- c) приобретение, модификация и разработка технологий и управление ими,^{23/} а также разработка законопроектов и систем sui generis для защиты традиционных знаний,^{24/} и
- d) экспертные знания и навыки для ведения переговоров по соглашениям о доступе к генетическим ресурсам, совместном использовании выгод и по другим соглашениям.

^{21/} См. также доклад первого совещания Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/5/8) и решение IV/10 А Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

^{22/} См. записку Исполнительного секретаря о дальнейшем проведении анализа и проектных разработок мер стимулирования, подготовленную к пятому совещанию Конференции Сторон Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/15).

^{23/} Информация о роли механизма посредничества содержится в записке Исполнительного секретаря об экспериментальном этапе деятельности механизма посредничества, подготовленной к пятому совещанию ВОНГТК (UNEP/CBD/SBSTTA/5/3).

^{24/} См. также пункты 170-173 доклада первого совещания Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/5/8).

IV. СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И УЧРЕЖДЕНИЯМИ ООН В ОТНОШЕНИИ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

56. В пунктах 114-152 исходного документа, подготовленного для семинара по вопросам традиционных знаний и биологического разнообразия, состоявшегося в Мадриде в ноябре 1997 года (UNEP/CBD/TKBD/1/2), дается краткий обзор деятельности, касающейся коренных и местных общин, осуществляемой организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Комиссию ООН по правам человека, Комиссию по устойчивому развитию, Международную организацию по тропической древесине (МОТД), Программу развития ООН (ПРООН), Программу ООН по окружающей среде (ЮНЕП), Международную организацию труда (МОТ), Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирный банк, Межамериканский банк развития (МБР), Африканский банк развития, Азиатский банк развития и Европейский банк реконструкции и развития. В данном обзоре подчеркиваются, кроме всего прочего, возможности развития сотрудничества и согласования усилий с процессами, осуществляемыми в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Ниже приводится дополнительная информация о роли организаций и учреждений Организации Объединенных Наций, причем не делается никаких попыток охватить весь их спектр и весь масштаб осуществляемой ими соответствующей деятельности.

А. Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН

57. Комиссия ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства завершает свои переговоры о пересмотре Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и должна представить окончательный документ на пятом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Пересмотр Международного проекта осуществляется в настоящее время посредством переговоров между странами, входящими в Комиссию ФАО, в целях согласования его с Конвенцией, рассмотрения вопросов доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и реализации прав фермеров. Фермеры, которые упоминаются в связи с Международным проектом, принадлежат в массе своей к коренным и местным общинам и занимаются ведением сельского хозяйства в традиционных его формах, отличающихся от индустриальных сельскохозяйственных систем, существующих преимущественно в развитых странах.

В. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

58. В 1992 году ЮНЕСКО учредила Всемирную комиссию по культуре и развитию (ВККР) и поручила ей подготовить первый, ориентированный на практическую деятельность, всемирный доклад, сосредоточив в нем внимание на связях между культурой и развитием. В результате трехлетней работы ВККР представила свой доклад, озаглавленный Наше творческое разнообразие, посвященный главным образом

формулированию перспективных национальных стратегий в области культуры и развития.

59. С 30 марта по 2 апреля 1998 года в Стокгольме проводилась Межправительственная конференция ЮНЕСКО по политике в области культуры в интересах развития с конкретной целью обсудить доклад ВККР. Одна из основных целей этой конференции заключалась в формулировании рекомендаций (посредством принятия Плана действий по политике в области культуры в интересах развития), которые служили бы ориентиром для будущих решений, касающихся выработки политики в области культуры и развития. Предварительно подготовленный проект Плана действий по политике в области культуры был основным обсуждавшимся на конференции документом и был принят ею под названием Стокгольмский план действий.

C. Всемирная организация интеллектуальной собственности

60. В пункте девятом преамбулы к решению IV/9 Конференция Сторон признает «важность обеспечения взаимодополняемого характера положений статьи 8 j), касающихся прав интеллектуальной собственности, и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и положений международных соглашений, имеющих отношение к вопросам интеллектуальной собственности, а также желательность осуществления дальнейшего сотрудничества и проведения консультаций со Всемирной организацией интеллектуальной собственности». В 1998 году ВОИС организовала ряд мероприятий в целях установления и оценки фактов, связанных «с выявлением и изучением потребностей в области интеллектуальной собственности, прав и чаяний носителей традиционных знаний, с тем чтобы содействовать вкладу систем интеллектуальной собственности в процесс их социального, культурного и экономического развития». В числе ожидаемых результатов этой деятельности по установлению и оценке фактов будет выявление потребностей носителей традиционных знаний в защите интеллектуальной собственности; внесение вклада в другие основные программы ВОИС, позволяющего расширить их деятельность в области традиционных знаний; а также обоснованное и более активное международное сотрудничество, содействующее защите интеллектуальной собственности таких групп.

D. Всемирная торговая организация

61. В пункте 9 решения IV/15 Конференция Сторон подчеркнула необходимость «обеспечения последовательности в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений Всемирной торговой организации, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, в целях повышения уровня взаимодополняемости и интеграции биологического разнообразия и вопросов, касающихся защиты прав интеллектуальной собственности». Конференция Сторон предложила «Всемирной торговой организации рассмотреть пути достижения этих целей в свете положений пункта 5 статьи 16 Конвенции с учетом запланированного в 1999 году обзора пункта 3 b) статьи 27 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной

собственности (Соглашение по ТРИПС).^{25/} Хотя обзор пункта 3 b) статьи 27 Соглашения по ТРИПС был проведен в 1999 году, следует отметить, что обзор всего Соглашения запланирован на 2000 год.

62. В пункте 3 b) статьи 27 Соглашения по ТРИПС дается, по существу, определение правовых рамок права собственности на живые организмы, и поэтому данная статья является жизненно важной для интересов коренных и местных общин. Ее нынешняя формулировка обеспечивает коренным и местным общинам определенную степень гибкости в переговорах с правительствами об обеспечении защиты их ресурсов растений посредством введения законодательных норм *sui generis*, совместимых с их культурной и традиционной практикой. Также может быть организована защита разнообразных систем знаний, касающихся генетических ресурсов растений и других генетических ресурсов.

63. Учитывая повышенную активность многочисленных учреждений, пытающихся изыскивать пути и средства защиты традиционных знаний, есть самые веские соображения в пользу сохранения статуса кво в отношении пункта 3 b) статьи 27 до тех пор, пока не будет выработано единое мнение относительно того, как наилучшим образом привести в соответствие политический, законодательный и организационный механизмы защиты в международном масштабе традиционных знаний в области биоразнообразия с учетом надежд, возлагаемых коренными и местными общинами на такую защиту.

Е. Всемирный банк

64. В феврале – марте 1999 года Всемирный банк организовал дискуссии по теме знаний и развития. Один из его форумов был посвящен вопросам знаний коренных народов и прав интеллектуальной собственности. Было отмечено, что знания коренных народов являются важными, но пока еще недостаточно востребованными ресурсами в процессе развития. Хотя в различных культурах и средах практика применения многих знаний коренных народов получила развитие, особенно в таких областях, как сельское хозяйство, здравоохранение, охрана окружающей среды, обычное право и социальные институты, тем не менее существует опасность того, что – ввиду развития и стремительного распространения передовых научных знаний Запада – знания коренных народов могут быть погублены или ими будут пренебрегать. Была также высказана озабоченность в связи с тенденцией среди многонациональных фармацевтических и агропромышленных корпораций присваивать знания коренных народов, использовать их в своих целях и патентовать их, не выплачивая компенсации первоначальным собственникам таких знаний. Озабоченность вызывает и тот факт, что тенденция к упрочению прав интеллектуальной собственности может причинять ущерб развивающимся странам, а также коренным и местным общинам, находящимся под их

^{25/} В пункте 3 b) статьи 27 Соглашения по ТРИПС указано, что:

«Члены также могут исключать из области патентуемых:

a) (...)

b) растения и животных, кроме микроорганизмов, а также биологические, по существу, способы выращивания растений или животных, иные чем небологические и микробиологические процессы. Члены, однако, предусматривают охрану сортов растений либо патентами, либо эффективной системой *sui generis*, либо любым их сочетанием. Обзор положений настоящего подпункта проводится через четыре года после даты вступления в силу Соглашения с ВТО.

юрисдикцией. Это относится не только к уже достигнутым соглашениям, но и к перспективным вопросам, постоянно встающим на повестку дня по мере того, как наука и техника открывают новые темы в таких областях, как биоинженерия и разработка программного обеспечения, которые не охвачены еще полностью положениями действующих соглашений и которые могут оказывать вторичное воздействие. Поэтому необходимо найти пути нейтрализации некоторых из этих тенденций, ведущих к более широкой приватизации знаний, что может оказать неблагоприятное воздействие на бедные развивающиеся страны и небольшие островные развивающиеся государства, а также на их коренные и местные общины.
